



PB4Y-2 „Privateer“ (RY-3 P4Y-2)

04292-0389

© 2009 BY REVELL GmbH & CO. KG

PRINTED IN GERMANY



PB4Y-2 „Privateer“ (RY-3 / P4Y-2)

Die US Navy hatte bis zum aktiven Eintritt in den 2. Weltkrieg auf Flugboote für die U-Boot-Bekämpfung und die Sicherung von Konvois gesetzt, die jetzt aber den Anforderungen nicht gewachsen waren. Statt Flugbooten benötigte man ein von Land operierendes viermotoriges Kampfflugzeug mit großer Reichweite. Besonders geeignet für diese Aufgabe war die B-24 Liberator, die bereits vom Army Air Corps für die U-Boot-Bekämpfung eingesetzt wurde. Für die US Navy wurden aus der laufenden B-24D-Serie Maschinen herausgezogen und für den speziellen Einsatz zu PB4Y-1 Liberator umgebaut. Trotz der guten Leistungen der PB4Y-1 war man mit der Richtungsstabilität keineswegs zufrieden. Zwar hatte man bei Consolidated bereits den Versuch unternommen mit dem Seitenleitwerk einer B-23 Dragon auf einer XB-24K diese Schwäche zu korrigieren, aber ohne Erfolg. Im B-24 Werk der Ford Motor Company Willow Run in Michigan ging man noch einen Schritt weiter. Man setzte das Seitenleitwerk einer C-54 auf den Rumpf einer B-24 und entwarf größere Höhenruder. Diese XB-24N war schließlich so überlegen, daß vom US Army Air Corps weitere Prototypen und eine Serienfertigung von 5 168 B-24N bestellt wurde. Mit Hilfe der Politik machte Consolidated den Auftrag rückgängig und benutzte 1943 die Basis der B-24N für eine reine Navy-Konstruktion unter der Bezeichnung XPB4Y-2 Privateer. Dabei verlängerte man den Rumpf um 2,13 m damit die vorgesehene Electronic und die Radargeräte, erkennbar an den tropfenförmigen Beulen auf beiden Rumpfseiten, untergebracht werden konnten. Mit Hilfe dieser Geräte konnte das Seegebiet seitlich unter der Maschine gescannt werden. Da die Geräte jedoch nicht synchron arbeiteten musste ständig von der einen Seite auf die andere umgeschaltet werden um ein vollständiges Bild zu erhalten. Für die Serienmaschine wurde im Februar 1944 das Seitenleitwerk nochmals vergrößert und die vier Pratt&Whitney R-1830-94 Twin Wasp 14-Zylinder Sternmotoren wurden gegenüber der B-24 um 90 Grad verdreht eingebaut. Im August 1944 erhielt die VPB-106 die ersten 12 PB4Y-2 Privateer Serienmaschinen (später in P4Y-2 umbenannt) für den Einsatz im pazifischen Raum. Auch die folgenden Einheiten - VPB-102, -108, -109, -116 und -121 - operierten im gleichen Kriegsgebiet. Der letzte Einsatz der Privateer im 2. Weltkrieg erfolgte am 11. August 1945. Die nach dem Krieg einsetzenden militärischen Auseinandersetzungen der Kolonialstaaten führten schnell zu einem neuen Interesse an bewährten Kampfflugzeugen. Für die Kämpfe in Indochina erhielt die französische Marine am 24. November 1950 in Tan Son Nhut/Indochina die ersten zwei P4Y-2S Privateer, die bei der 8 Flottille in Dienst gestellt wurden. Die noch vollständig enthaltene Elektronik-Ausrüstung wurde von französischen Marine sofort ausgebaut, da die Maschinen nur für den Einsatz als Bomber vorgesehen waren. Die letzte von weiteren 8 Maschinen wurde im Februar 1951 abgeliefert. Weitere 12 Maschinen wurden im Mai 1954 zur Ausrüstung der am 20. Juni 1953 neu aufgestellten 24 Flottille in Tan Son Nhut / Indochina verwendet. Bis in die 1960er Jahre wurde die P4Y-2S von der französischen Marine auch bei den Kämpfen in Algerien und während der Suez-Krise eingesetzt. Insgesamt wurden 736 PB4Y-2/P4Y-2 Privateer gebaut. Eine weitere Variante der B-24 Serie war eine zum Frachter umgebaute C-87 die mit zahlreichen Komponenten der Privateer modifiziert wurde. Von dieser RY-3 wurden nur 46 Maschinen gebaut. Die Royal Air Force erhielt davon 27 Maschinen die jedoch an die Royal Canadian Air Force weitergegeben wurden.

Technische Daten:

Spannweite	33,53 m
Länge	22,73 m
Höhe	9,17 m
Triebwerke	Pratt&Whitney R-1830-94
Leistung	1 350 PS
Leergewicht	12 467 kg
Startgewicht max.	29 500 kg
Höchstgeschwindigkeit	382 km/h
Reisegeschwindigkeit	224 km/h
Dienstgipfelhöhe	6 400 m
Reichweite	4 540 km
Bewaffnung	12 Browning M2 MG Kaliber 12,7 mm; 5 800 kg verschiedene Bomben, Torpedos oder Minen
Besatzung	12

PB4Y-2 „Privateer“ (RY-3 / P4Y-2)

Until the United States actively entered the Second World War the US Navy relied upon its flying boats to escort convoys and combat the U-Boat threat, the requirements of which they could now no longer fulfill. Instead of flying boats they now required a land based four engine combat aircraft with greater range. The B-24 Liberator, already used by the Army Air Corps to hunt U-Boats was especially suited to this role. B-24D machines were taken out series production and modified to PB4Y-1 Liberators for special missions with the US Navy. Despite its good performance they were not satisfied with the directional stability of the PB4Y-1. Attempts to correct this deficit had already been tried using the fins of the B-23 Dragon on a XB-24K, without success. In the B-24 Works of the Ford Motor Company at Willow Run, Michigan they went a step further. They installed a fin assembly from a C-54 onto the fuselage of a B-24 and designed a larger elevator. The XB-24N was eventually so improved that the US Army Air Corps ordered further prototypes and a series production run totaling 5168 B-24N.

With political help, Consolidated had the order annulled and in 1943 used the basic B-24N solely for a naval design under the designation XPB4Y-2 Privateer. Thereby they extended the fuselage by 2.13m (7ft) so that the intended electronics fit and radar equipment could be fitted, recognizable by the droplet shaped bulge on both sides of the fuselage. Areas of sea below and to the sides of the aircraft could be scanned with the help of this equipment. In order to achieve a complete picture however the equipment had to be continuously switched from one side to the other because it could not operate synchronously.

In February 1944 the fin on series production aircraft was again enlarged and the four Pratt and Whitney R-1830-94 Twin Wasp 14 cylinder radial engines were rotated by 90 degrees compared to the B-24. In August 1944, VPB-106 received the first 12 PB4Y-2 Privateer series aircraft (later renamed P4Y-2) for use in the Pacific Theatre of operations. The following Units - VPB-102, -108, -109, -116, and 121 also operated in the same area. During the Second World War the Privateer was finally used on 11 August 1945.

The after the War incipient military conflicts in Colonial Countries quickly led to new interest in proven military combat aircraft. For the conflict in Indochina the French Navy received its first two P4Y-2S Privateers on 24 November 1950 in Tan Son Nhut/Indochina. They entered service with Flotilla 8. Because the aircraft was to be used only as a bomber, the French Navy immediately removed all electronic equipment which was still installed from the aircraft. The last of a further eight aircraft were delivered in February 1951. A further 12 aircraft were delivered in May 1954 to be added to the inventory of the 24th Flotilla in Tan Son Nhut/Indochina to be newly formed on the 20 June 1953. The P4Y-2S was still used by the French Navy well into the Sixties in operations in Algeria and during the Suez Crisis.

In all 736 PB4Y-2/P4Y-2 Privateer's were built. A further variant of the B-24 series the C-87 was modified to the freight role using numerous components from the Privateer. Only 46 of these RY-3's were built. Of these, the Royal Air Force received 27 aircraft which were however passed on to the Royal Canadian Air Force.

Technical Data:

Wing Span:	33.53 m (109ft 11ins)
Length:	22.73 m (74ft 7ins)
Height:	9.17 m (30ft 1in)
Engines:	Pratt & Whitney R-1830-94
Power:	1350 HP
Empty Weight:	12467 kg (27490 lbs)
Maximum Take-off Weight:	29500 kg (65047 lbs)
Maximum Speed:	382 km/h (237 mph)
Cruising Speed:	224 km/h (139 mph)
Service Ceiling:	6400 m (21000 ft)
Range:	4540 km (2820 miles)
Armament:	12 Browning M2 12.7 mm Caliber MG 5800 kg of various Bombs, Torpedoes or Mines.
Crew:	12

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. Widerrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG. Toute utilisation ou duplication frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Malli on Revell GmbH & Co. KG. valmistama ja omaisuutta. Laittomaan kopiointiin tullaan puuttamaan oikeudellisin toimin.

Formen er produsert og eies av Revell GmbH & Co. KG. Etterligning uten tillatelse vil bli gjenstand for rettslig forfølgelse.

Produkcja i prawa własności firmy Revell GmbH & Co. KG. Nielegalne podrabianie jest zabronione pod odpowiedzialnością sądowną.

Model, Revell GmbH & Co. KG. firmasının mülkiyeti altında imal edilmiştir. Kanuna aykırı taklitler mahkemeye takip edilecektir.

A forma edeltőitője és a tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH & Co. KG. A jogellenes utánzatokat és hamisítványokat bíróságilag üldözik, üldözik.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Onrechtmatige nabootsingen worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinado na lei.

Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. All kopiering beivras enligt lagen om upphovsrätt.

Formen er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG. som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger sagsøges.

Μοδελή υατοποίηνα ν ιακταέτα σοβιετνωστώ φηρμης Revell GmbH & Co. KG. Προτινωσωνόνη ποδωκλήα προσλυνόνηνα εν σοδωβον πορδικω.

Η πορδική κατασκευαστική και περιήληση στην ιδιοκτησία της Revell GmbH & Co. KG. Οι παράνομες υμνήσεις θα καταδιώκονται δικαστικώς.

Tvar byl vytvořen firmou Revell GmbH & Co. KG. a je jejím vlastnictvím. Proti nezákonným napodobením se bude postupovat soudní cestou.

Forma je proizvedena in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlašćene kopije bodo pravno kažnjene.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäschemitteln zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Wäschemittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile streichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschleiben und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afnemen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wáschemiddel voor het bij elkaar houden van de gekleefde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht wáschemiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opbrengen. Chrom en verf van de lijmlakken wér wijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier andrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION: lisez bien le notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lima pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture et des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur l'emplacement avec de l'eau buvard.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintitas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de despegarlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcolabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellerna samman. Vareda detalj är numerad (1). V g beakta följden i sammansättningsplanen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummiband, tejp och klädnyttor för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Renög plastdelarna i en mild vättmedellösning och torka dem i luftren för att lack och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avtägna krom och lack från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avtägna dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enkelt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskapper.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsstrimene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil for fjerning af grader på delene (2), gummibånd, tape og klæbepapir til at holde de klæbede (3) enkelte dele sammen. Plastdelene renses i en mild sæbeopløsning og lufttørres så malingen og overflæsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsomt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farvene tørke godt inden sammensætningen fortsættes. Overflæsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dypes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med træklapper.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των θρημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λέανωση των εξαρτημάτων (2), λαστίκια, ταινία, κολλητική ταινία και βανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τη πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκοματιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν τακρότητα μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Απλευρίστε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες τακρότητα, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκοματιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδεμένο σημείο και πιέστε το με το σπουδάχατο.

N: OBS! Les noye igjenom monteringsanvisningen for sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Folg rekkefølgen på monteringsstrimene. Nødvendig verktoy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og klestyper for å holde sammen de limede enkelt delene (3). Renngjø plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. For pålimingen må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klæbeflatene. Mal de små delene for de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammen monteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekkpapper.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atenção para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a rebordada das peças (2), elástica, fita adesiva e molins de roupa para sustentar as peças (3) durante o colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que o domínio do tinte e as decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizez a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na folode de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las do grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água quente durante aproximadamente 20 segundos. Decolar os motivos do papel na posição indicada e secar com mate-borrão.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoamista. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja villa osien ylimääräisten perseitten poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkipoikia yhteensiiimittävien osien palkkaamiseksi (3). Puhdisti muoviosat miedolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen limusta, että osat sopivat toisiinsa; levitä limua säästeliäisesti. Poista kromaus ja maali limuainoista. Maala pienet osat ennen kuin irrotat ne pidinraameista (4) (5). Anna maalin kuivua kunolla ennen kuin jatkat kokoamista. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen jotta ei upota lämpimämpään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperiin merkitystä kohdasta samalla painamalla imupaperi kuvion toista puolta vasten.

Read before you start!

RUS: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитайте руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и жажмы для сушки болюго для прижи-мания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и первоначальные картинки лучше прилипли. Перед приклеиванием проверить, подходит ли детали: клей наносит экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окупать в теплой воде. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bielizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

TR: DÝKKAT: Model yapýmýna baþlamadan önce acýklamalary dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanylan her parçaya bir numara verilmiştir (1). Montaj yapýmýn sýrasýna dikkat ediniz. Gereklí et alerler: Parçaları baþly bulunduklary çerçveden çýkarmak için maket býçaby ve çapaklýrýn almak için eþe(2). Yapýlýn sýrdükten sonra parçaları yapýmasy için bir arada tutmaya yarayan paket bítirler, selen teyp ve gamabyr mandaly(3). Boyayýn ve çýkartmalaryn daha iyi yapýmasy ve kalýcý olmasý için plastik parçalary deterjanly suda temizleyip otada kurumaya býrakýn. Yapýlýn sýrdmen önce parçalaryn karþýlýkly olarak birbirlerine tam uyup uyamadýýnuyun otada ediniz, yapýlýrýlacak ýzýyerlerde boya kalýn ýs ve krom varsa temizleyiniz. Yapýlýn idareli kullanynýz. Kþýk parçalary baþly bulunduklary çerçveden çýkartmadan önce boyayýn (4) (5). Boya iyice kuruduktan sonra montaja devam ediniz. Her çýkarmayý önce kabýdy ile biriktir kesiniz ve yýk suda 20 saniye kadar bekletin. Çýkarmayý model úzerine yapýlýrýlacakly ýzýyerde koyunuz, úzerinde kurutama kabýdy ile hafifçe bastýrýnken çýkarmayýn altýndaki kabýdy yavapça çekiniz.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůz a pilník k odstranění výrůnků na dílech (2); pryzová páska, lepicí páska a kůlky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistí v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly lečují; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obvodu jednotlivě vyříznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíracího papíru.

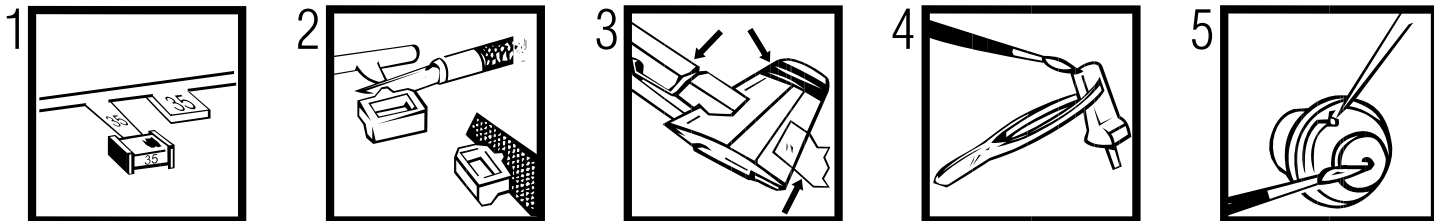
H: FIGYELEM: Az összellítés előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal lát-kan át (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sájtakításához (2); gummisalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festék-bevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómt és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercere meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatospapírral felnyomni.

SLO: OPOZORLO: Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila za Euporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica zaolcoavanje delov (2), elastika, lepilni trak in ključice za perilo za držanje zlepljenih delov (3). Plastične dele očisti z blagim praškom in posuši da se sloji barve in nalepke boljše prijejo. Pred lepjenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanašaš lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše dele pobarvaj preden jih odstraniš iz okvirja (4) (5). Barva naj se dobro posuši preden nadaljuješ s sestavljanjem. Vsako nalepko izreži in potopi v toplo vodo (cca. 20 sekund), jo odstrani iz papirja, položi na odgovarjajoče mesto in pritisi s pivnikom.

SK: POZOR: Pred začatím stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dbajte na poradie montážnych krokov. Potrebné nástroje: Nôž a pilník na oddelenie dielov zEřámčeka a ich začistenie (2), gumičky do vlasov, lepiaca páska štípe na prádlo, pre pridržávanie jednotlivých lepených dielov (3). Diely zEřplasty odmasťi vEřslabšom roztoku čistiaceho prostriedku (saponátu) aEřnechaf uschnúť na vzduchu za účelom lepešj príhnavosti lepidla, farieb aEřnálepiek. Pred lepením skontrolovať, či diely lečujú. Lepidlo nanášať úsporne. Chrom aEřfarbu na lepených miestach opatne odstrániť. Malé diely naEřarbiť ešte pred ich odobratím zEřámčeka (4) (5). Farby nechať dobre zaschnúť, až potom pokračovať vEřšustavovaní. Každú nálepu vysušitiť jednotlivó aEřponoriť do vlažnej vody približne na 20 sekund. Nálepku na príslušnom mieste modelu presušiť zEřnosného papiera aEřmierne ju prítlačiť kEřpovrchu nosným papierom.

RO: ATENIE! CITI I INSTRUCTIUNILE CU ATENIE INAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONENTA ESTE NUMEROTATA. ASAMBLATI IN ORDINEA INDICATA PE SCHEMA. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER. BAVURILE SE INLATURA CU O PILA FINA. CURATATI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIM, URME DE VOPSEA SI CURATATI CU O SOLUTIE DE DETERGENT. VOPSITI PIESELE MICI INAINTE DE DESPRINDEREA DE PE RAMA. LASATI VOPSEAU SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI IN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORTA APOI APASATI CU O HARTIE. FOLOSITI NUMAI ADEZIVI SI VOPSELE REVELL.

BG: ВНИМАНИЕ! Следвайте указаната схема. Всяка част е номерирана. Спазвайте последователността на етапите на съглобяването. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване или изпиляване на отделните части; гумена лента, лейкопласт и шинки за пране за да задържите заедно съединените части след залепването им. Пластмасовите те елементи да се почистят в лек разтвор от вода и перилен препарат, да се изплакнат и да се остават да изсъхнат, за да се постигне по-добро съвпадение на боята или ваденката. Нанесете боята върху малките части преди да ги от делите от шаблона. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със след обването. Преди нанасяне на лепилото изсъргте те боята от повърхностите за съвпадение. Преди залепване проверете дали ча стигте насват идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка е дна ваденка и я потопете в топла вода за около 20 секунди. Отлепете ваденка та от указаното място на хартията и я поиниете леко с повивателната хартия.



Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

Veillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.

Sivance tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.

Huomioi seuraavat symbolit, jotta käytetään seuraavissa kokoomaisvaiheissa.

Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinnene som følger.

Proszę zwracać na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych

Daha sonrakı montaj basamaklarında kullanılmak üzere, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat ediniz.

Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.

Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Observera: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.

Lag venligst märke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggefaser.

Покажіть, обретьте внимание на наступні символи, які використовуються в наступних операціях зборки.

Παρακαλώ προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες συναρμολόγησης.

Dějte prosím na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosimo za Vašu pozornost na sledeče simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals
Mouiller et appliquer les décalcomanies
Transfer in water even laten weken en aanbrengen
Remojar y aplicar las calcomanías
Pör de molho em água e aplicar o decalque
Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
Blöt och fäst dekalerna
Kostuta siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalleen
Fukt motivet i varmt vatten och gör det över på modellen
Dypp bildet i vann og sett det på
Переводную картинку намочить и нанести
Zmiekczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε τη
Çikartmayı suda yumuşatın ve koyun
Obtisk namočite ve vodu a umistite
a matricát vízben beáztatni és felhelyezni
Preslikač potopiti v vodo in zatem nanasati



Kleben
Glue
Coller
Lijmen
Engomar
Colar
Incollare
Limmas
Limmaa
Limes
Lim
Клеить
Przykleić
κόλλημα
Yapıştırma
Lepeni
ragasztani
Lepti
Nicht kleben
Don't glue
Ne pas coller
Niet lijmen
No engomar
Não colar
Non incollare
Limmas ej
Älä limmaa
Skal IKKE limes
Ikke lim
He клеить
Nie przyklejać
μη κολλάτε
Yapıştırmayın
Nem szabad ragasztani
Ne lepti



Wahlweise
Optional
Facultatif
Naar keuze
No engomar
Alternado
Facultativo
Valfritt
Vaihtoehtoisesti
Valfritt
Valfritt
Ha valdoru
Do wyboru
εναλλακτικά
Seçmeli
Voliteľné
tetszés szerint
način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre d'étapes de travail
Het aantal bouwstappen
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabalho
Numero di passaggi
Antal arbetsmoment
Työvaiheiden lukumäärä
Antal arbetstrinn
Antal arbetstrinn
Колличество операций
Liczba operacji
αριθμός των εργασιών
İş safhalarının sayısı
Počet pracovních operací
a munkafolyamatok száma
Številka koraka montaže



Klarsichtteile
Clear parts
Pièces transparentes
Transparente onderdelen
Limpiar las piezas
Peça transparente
Parte transparente
Genomsiktliga detaljer
Läpinäkyvät osat
Glasskare deler
Gjennomsiktige deler
Прозрачные детали
Elementy przezroczyście
διαφανή εξαρτήματα
Şeffaf parçalar
Průzračné díly
áttetsző alkatrészek
Deli ki se jasno vide



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
Repeat same procedure on opposite side
Opérer de la même façon sur l'autre face
Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
Stessa procedura sul lato opposto
Upprepa proceduren på motsatta sidan
Toista sama toimenpide kuten vieresellä sivulla
Det samme arbejde gentages på den modsatliggende side
Gjenta prosedyren på siden ters overfor
Повторять такую же операцию на противоположной стороне
Taki sam przebieg czynności powtórzny na stronie przeciwnej
επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın
Stejný postup zopakovat na protilehlé straně
ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalán megismételni
Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
Illustration of assembled parts
Figure représentant les pièces assemblées
Afbeelding van samengevoegde onderdelen
Ilustración piezas ensambladas
Figura representando peças encaixadas
Ilustrazione delle parti assemblate
Bilden visar dalarna hopsatta
Kuva yhteensillitellyistä osista
Ilustrasjon viser de sammensatte delene
Ilustrasjon, sammensatte deler
Изображение смонтированных деталей
Rysunek złożonych części
απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
Birleştirilmiş parçaların şekli
Zobrazení sestavených dílů
összeállított alkatrészek ábrája
Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen
Detach with knife
Détaçher au couteau
Met een mesje afsnijden
Separarlo con un cuchillo
Separar utilizando uma faca
Staccare col coltello
Skär loss med kniv
Irrota veitsellä
Adskilles med en kniv
Skjær av med en kniv
Отделять ножом
Odciąć nożem
διαχωρίστε με ένα μαχαίρι
Bir bıçak ile kesin
Oddělit pomocí nože
kée segítségével leválasztani
Oddelíti z nožem



Bauteile trocken lassen
Allow the parts to dry
Laisser sécher les pièces
Onderdelen laten drogen
Dejar secar las piezas
Deixar secar os componentes
Far asciugarsi i componenti
Anna osien kuivua
La delene tørke
Lad komponenterne tørre
Låt byggdelarna torka
Jatzь деталім висушувать
Czesci pozostawic do wyschniecia
Αφήστε τα μέρη να στεγνώσουν
Yapı parçalarını kurumaya bırakınız
Alkatrészeket hagyja száradni
Jednotlivé díly nechte zaschnout
Pustite da sestavni deli posušijo



Klebeband
Adhesive tape
Dévidoir de ruban adhésif
Plakband
Cinta adhesiva
Fita adesiva
Nastro adesivo
Tejp
Teippi
Tape
Tape
Клейкая лента
Taşma klejaca
κολλητική ταινία
Yapıştırma bandı
Lepící páska
ragasztószalag
Traka z lepilom

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagbereit halten.

GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I: Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.

P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

FIN: Huomioi ja säilytä ohjeet varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstestklar til bruk.

RUS: Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέξτε τις συνυμμένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεση σας.

TR: Ekteki güvenli talimatların dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.
CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapozásra készen!

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributeure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr 20-30, 32257 Bünde.

This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain.
For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muni de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois. Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot-Brittannië. Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben
Required colours

Peintures nécessaires
Benodigde kleuren

Pinturas necesarias
Tintas necessárias

Colori necessari
Arvãndãe rãnger

Tarvitavat vãrit
Du trenger fãlgende fãrger

Nødvendige fãrger
Необходимые краски

Potrebne kolory
Απαιτούμενα χρώματα

Gerekil renkler
Potrebne barvy

Szükséges színek
Potrebne barve

75 % **A** 20 %

blau, matt 56 + blaugrau, matt 79 + schwarz, seidenmatt 302
blue, matt
bleu, mat
blauw, mat
azul, mate
azul, foscò
blu, opaco
blã, matt
sininen, himmeã
blã, mat
blã, matt
синий, матовый
niebieski, matowy
μπλε, ματ
mavi, mat
modrà, matná
kék, matt
plava, mat

**greyish blue, matt
gris-bleu, mat
blauwgrjjs, mat
gris azulado, mate
cinzento azulado, foscò
grigio blu, opaco
blãgrã, matt
siniharmaa, himmeã
blãgrã, mat
blãgrã, matt
сине-серый, матовый
siwy, matowy
γκριζομπλε, ματ
mavi gri, mat
modrosedã, matná
kékesszürke, matt
plavo siva, mat**

**black, silky-matt
noir, satiné mat
zwart, zijdemat
negro, mate seda
preto, foscò sedoso
nero, opaco seta
svart, sidenmatt
musta, silkinhimmeã
sort, silkemat
blãgrã, matt
blãgrã, matt
черный, шелковисто-матовый
czarny, jedwabisto-matowy
μαύρο, μεταξωτό ματ
siyah, ipek mat
Cernã, hedvãbnã matná
fekete, selyemmatt
çrna, svila mat**

50 % **B** 30 % 20 %

blaugrau, matt 79 + blau, matt 56 + weiB, seidenmatt 301
greyish blue, matt
gris-bleu, mat
blauwgrjjs, mat
gris azulado, mate
cinzento azulado, foscò
grigio blu, opaco
blãgrã, matt
siniharmaa, himmeã
blãgrã, mat
blãgrã, matt
сине-серый, матовый
siwy, matowy
γκριζομπλε, ματ
mavi gri, mat
modrosedã, matná
kékesszürke, matt
plavo siva, mat

**white, silky-matt
blanc, satiné mat
wit, zijdemat
blanco, mate seda
branco, foscò sedoso
bianco, opaco seta
vit, sidenmatt
valkoinen, silkinhimmeã
hvid, silkemat
hvit, silkemat
белый, шелковисто-матовый
biały, jedwabisto-matowy
λευκό, μεταξωτό ματ
beyaz, ipek mat
biãla, hedvãbnã matná
fehér, selyemmatt
bela, svila mat**

40 % **C** 30 % 30 %

blaugrau, matt 79 + blau, matt 56 + weiB, seidenmatt 301
greyish blue, matt
gris-bleu, mat
blauwgrjjs, mat
gris azulado, mate
cinzento azulado, foscò
grigio blu, opaco
blãgrã, matt
siniharmaa, himmeã
blãgrã, mat
blãgrã, matt
сине-серый, матовый
siwy, matowy
γκριζομπλε, ματ
mavi gri, mat
modrosedã, matná
kékesszürke, matt
plavo siva, mat

**blue, matt
bleu, mat
blauw, mat
azul, mate
azul, foscò
blu, opaco
blã, matt
sininen, himmeã
blã, mat
blã, matt
синий, матовый
niebieski, matowy
μπλε, ματ
mavi, mat
modrà, matná
kék, matt
plava, mat**

**white, silky-matt
blanc, satiné mat
wit, zijdemat
blanco, mate seda
branco, foscò sedoso
bianco, opaco seta
vit, sidenmatt
valkoinen, silkinhimmeã
hvid, silkemat
hvit, silkemat
белый, шелковисто-матовый
biały, jedwabisto-matowy
λευκό, μεταξωτό ματ
beyaz, ipek mat
biãla, hedvãbnã matná
fehér, selyemmatt
bela, svila mat**

D

weiB, seidenmatt 301
white, silky-matt
blanc, satiné mat
wit, zijdemat
blanco, mate seda
branco, foscò sedoso
bianco, opaco seta
vit, sidenmatt
valkoinen, silkinhimmeã
hvid, silkemat
hvit, silkemat
белый, шелковисто-матовый
biały, jedwabisto-matowy
λευκό, μεταξωτό ματ
beyaz, ipek mat
biãla, hedvãbnã matná
fehér, selyemmatt
bela, svila mat

80 % **E** 20 %

nachtblau, glãzend 54 + schwarz, seidenmatt 302
night blue, gloss
bleu nuit, brillant
nachtblauw, glãnsend
negro azulado, brillante
azul de noite, brilhante
blu notte, lucente
nattblã, blank
yösininen, kiiltãvã
nattblã, skinnende
nattblã, blank
синий ночной, блестящий
granatowy, blyszczãcy
μπλε νύχτας, γυαλιστερό
gece mavisi, parlak
noçni modrà, lesklã
ëjkék, fényes
noçno plava, bleskãjoãa

**black, silky-matt
noir, satiné mat
zwart, zijdemat
negro, mate seda
preto, foscò sedoso
nero, opaco seta
svart, sidenmatt
musta, silkinhimmeã
sort, silkemat
blãgrã, matt
blãgrã, matt
черный, шелковисто-матовый
czarny, jedwabisto-matowy
μαύρο, μεταξωτό ματ
siyah, ipek mat
Cernã, hedvãbnã matná
fekete, selyemmatt
çrna, svila mat**

F

aluminium, metallic 99
aluminium, metallic
aluminium, métallique
aluminium, metallic
aluminio, metalizado
aluminio, métálico
aluminio, metallico
aluminium, metallic
alumiini, metalliikito
aluminium, metallak
aluminium, metallic
алюминиевый, металлিক
aluminium, metaliczny
Αλουμινίου, μεταλλικό
alüminyum, metalik
hlinikovã, metaliza
aluminium, metãli
aluminium, metalik

G

schwarz, matt 8
black, matt
noir, mat
zwart, mat
negro, mate
preto, foscò
nero, opaco
svart, matt
musta, himmeã
sort, mat
sort, matt
черный, матовый
czarny, matowy
μαύρο, ματ
siyah, mat
Cernã, matná
fekete, matt
çrna, mat

H

teerswarz, matt 6
tar black, matt
noir tarte, mat
teerzwart, mat
negro alquitrãn, mate
alcatrão, foscò
nero catrame, opaco
asfaltsvart, matt
tervanmusta, himmeã
tjersesort, mat
tjersesort, matt
смолисто-черный, матовый
czarny-smola, matowy
μαύρο πίσσα, ματ
katran siyah, mat
dehtõvõ Cernã, matná
kátrnyfekete, matt
ter çrna, mat

I

luthfansa-gelb, seidenmatt 310
'Luthfansa' yellow, silky-matt
zõty Luthfansa, jedwabisto-matowy
Luthfansa geel, zijdemat
amarillo Luthfansa, mate seda
amarelõ Luthfansa, foscò sedoso
giallo Luthfansa, opaco seta
Luthfansa-gul, sidenmatt
Luthfansa-keltainen, silkinhimmeã
Luthfansa-gul, silkemat
Luthfansa-gul, silkemat
желтый "люфтганза", шелк-матовый
zõty Luthfansa, jedwabisto-matowy
κιτρινο α'υδ'αδ'υδ, μεταξωτό ματ
luthfansa sarisi, ipek mat
zltutã Luthfansa, hedvãbnã matná
Luthfansa-sãrga, selyemmatt
luthfansa rumena, svila mat

75 % **J** 25 %

eisen, metallic 91 + anthrazit, matt 9
steel, metallic
colouis fer, métallique
ijzerkleurig, metallic
ferroso, metalizado
ferro, métálico
ferro, metallico
jãrnfãrg, metallic
terãksennãinen, metalliikito
jern, metallak
jern, metallic
стальной, металлিক
zelazo, metaliczny
σδηρό, μεταλλικό
demir, metalik
železnã, metaliza
vas, metãli
železna, metalik

**anthracite grey, matt
anthracite, mat
antraciet, mat
antracita, mate
antracite, foscò
antracite, opaco
antracit, matt
antrasitit, himmeã
goksrã, mat
antrasit, matt
антрацит, матовый
antracyt, matowy
ανθρακί, ματ
antrasit, mat
antracit, matná
antrasit, mat
tamno siva, mat**

80 % **K** 20 %

gelb, glãzend 12 + fãrgrün, seidenmatt 360
yellow, gloss
jaune, brillant
geel, glãnsend
amarillo, brillante
amarilo, brilhante
giallo, lucente
gul, blank
keltainen, kiiltãvã
gul, skinnende
gul, blank
желтый, блестящий
zõty, blyszczãcy
κιτρινο, γυαλιστερό
sari, parlak
žlutã, lesklã
sãrga, fényes
rumena, bleskãjoãa

**green, silky-matt
vert fougère, satiné mat
vãrengroen, zijdemat
verde helecho, mate seda
verde feta, foscò sedoso
verde felca, opaco seta
ormbunksgrøn, sidenmatt
saniaisenvihreã, silkinhimmeã
bregnegroen, silkemat
зелен папоротник, шелк-матовый
zeleny paproci, jedwabisto-matowy
πράσινο φτέρης, μεταξωτό ματ
egreittõ otu yešili, ipek mat
kapradinovõ zelenã, hedvãbnã mat.
pãfrãnyzõld, selyemmatt
paprot zelena, svila mat**

2.

farbløs, matt 2
clear, matt
incoloro, mate
kleurloos, mat
incoloro, mate
incolor, foscò
transparente, opaco
fãrglõs, matt
vãriltõn, himmeã
fãrvelõs, mat
klar, matt
бесцветный, матовый
bezbarny, matowy
αχρωμο, ματ
renksiz, mat
bezbarevnã, matná
szinteelen, matt
brezbravna, mat

80 % **L** 20 %

laubgrün, seidenmatt 364 + gelb, glãzend 12
leaf green, silky-matt
vert feuille, satiné mat
bladgroen, zijdemat
verde follaje, mate seda
verde gaio, foscò sedoso
verde foglia, opaco seta
lõvgrøn, sidenmatt
lehdenvihreã, silkinhimmeã
lõvgrøn, silkemat
lõvgrøn, silkemat
лиственно-зеленый, шелк-матовый
zielony liściasty, jedwabisto-matowy
πράσινο φυλλωμάτων, μεταξωτό ματ
yaprak yešili, ipek mat
zelenã jako listi, hedvãbnã matná
lombzõld, selyemmatt
list zelena, svila mat

**yellow, gloss
jaune, brillant
geel, glãnsend
amarillo, brillante
amarilo, brilhante
giallo, lucente
gul, blank
keltainen, kiiltãvã
gul, skinnende
gul, blank
желтый, блестящий
zõty, blyszczãcy
κιτρινο, γυαλιστερό
sari, parlak
žlutã, lesklã
sãrga, fényes
rumena, bleskãjoãa**

20 % **M** 80 %

khakibraun, matt 86 + weiB, matt 5
olive brown, matt
brun khaki, mat
khakibraun, mat
caqui, mate
castanho caqui, foscò
marrone caqui, opaco
kaK-brun, matt
khakiruskea, himmeã
khakibraun, mat
khakibraun, matt
коричневый "хакки", матовый
brązowy khaki, matowy
καφε-χακί, ματ
hãki renkli, mat
hnãdã khaki, matná
kekibarna, matt
kaki jãva, mat

**white, matt
blanc, mat
wit, mat
blanco, mate
branco, foscò
bianco, opaco
vit, matt
valkoinen, himmeã
hvid, matt
hvit, matt
белый, матовый
biały, matowy
λευκό, ματ
beyaz, mat
biãla, matná
fehér, matt
bela, mat**

N

silber, metallic 90
silver, metallic
argent, métallique
zilver, metallic
plata, metalizado
prata, métálico
argento, metallico
silver, metallic
hopea, metalliikito
sølv, metallak
sølv, metallic
серебристый, металлিক
srebro, metaliczny
ασήμι, μεταλλικό
gümüš, metalik
střbrná, metaliza
ezüst, metãli
srebrna, metalik

O

grau, seidenmatt 374
grey, silky-matt
gris, satiné mat
grjjs, zijdemat
gris, mate seda
cinzento, foscò sedoso
grigio, opaco seta
grã, sidenmatt
harmaa, silkinhimmeã
grã, silkemat
grã, silkemat
серый, шелковисто-матовый
szary, jedwabisto-matowy
γκρι, μεταξωτό ματ
gri, ipek mat
sedã, hedvãbnã matná
szürke, selyemmatt
siva, svila mat

P

hautfarbe, matt 35
flesh, matt
couleur chair, mat
huidskleur, mat
color piel, mate
cõr da pele, foscò
colore pelle, opaco
hudfãrg, matt
ihonvãrinen, himmeã
hudfãrve, mat
hudfarge, matt
телесный, матовый
cielisty, matowy
χρώμα δέρματος, ματ
ten rengi, mat
barva kùze, matná
bõrszín, matt
barva koze, mat

Q

feuerrot, seidenmatt 330
fiery red, silky-matt
rouge feu, satiné mat
rood helder, zijdemat
rojo fuego, mate seda
vermelho vivo, foscò sedoso
rosso fuoco, opaco seta
eldrõd, sidenmatt
tulipunainen, silkinhimmeã
ildrõd, silkemat
ilrdõd, silkemat
огненно-красный, шелк-матовый
czerny ognisty, jedwabisto-mat.
κόκκινο φωτιάς, μεταξωτό ματ
ateš kirnizisi, ipek mat
ohnivõ Cervenã, hedvãbnã matná
tűzpiros, selyemmatt
ogeny rdãca, svila mat

R

laubgrün, seidenmatt 364
leaf green, silky-matt
vert feuille, satiné mat
bladgroen, zijdemat
verde follaje, mate seda
verde gaio, foscò sedoso
verde foglia, opaco seta
lõvgrøn, sidenmatt
lehdenvihreã, silkinhimmeã
lõvgrøn, silkemat
lõvgrøn, silkemat
лиственно-зеленый, шелк-матовый
zielony liściasty, jedwabisto-matowy
πράσινο φυλλωμάτων, μεταξωτό ματ
yaprak yešili, ipek mat
zelenã jako listi, hedvãbnã matná
lombzõld, selyemmatt
list zelena, svila mat



Schwarzen Faden benutzen
Use black thread
Employer le fil noir
Gebruik zwarte draad
Utilizar hilo color negro
Utilizar fio preto
Usare filo nero
Anvãnd svartã trãdar
Kãytã mustaa lankaa

Benyt en sort
Bruk svart
Используйте черные нитки
Uzyc czarnej nici
χρησιμοποιεστε την καφέ μαύρου
Kãhverengi siyah iplik kullanin
Použit černã vlàkno
barna feketek fonalat kell hasznãlni
Uporabljati çrni nit

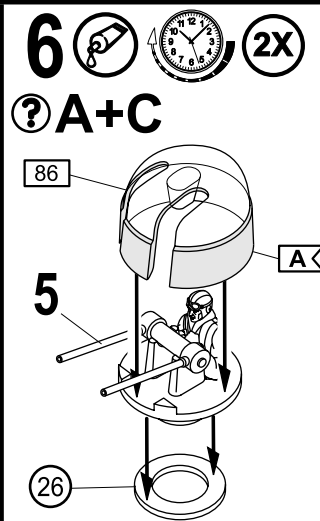
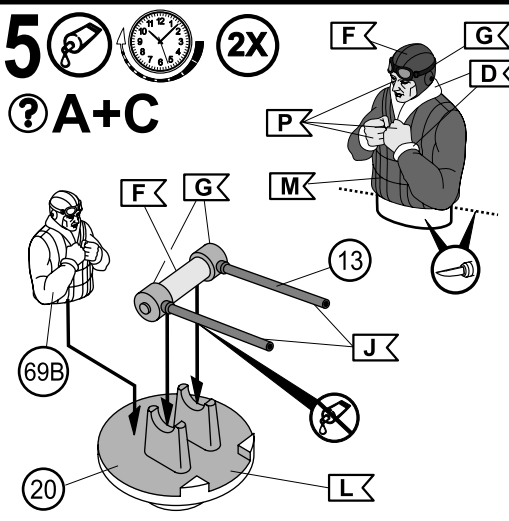
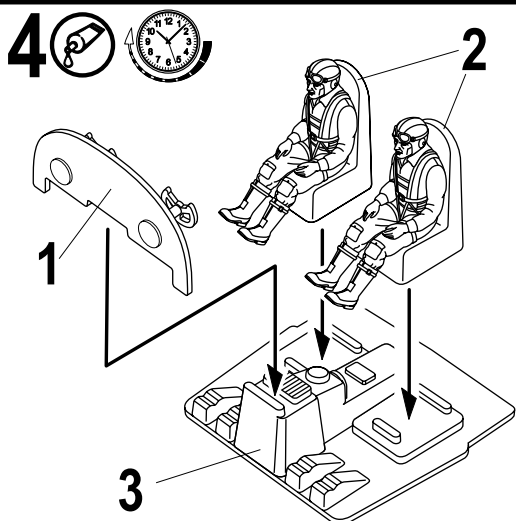
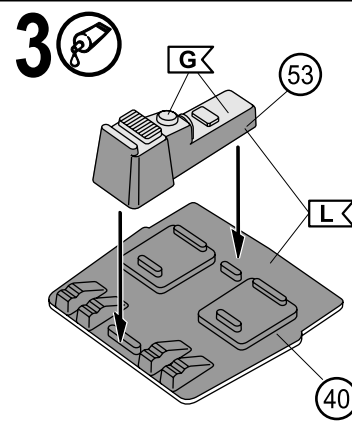
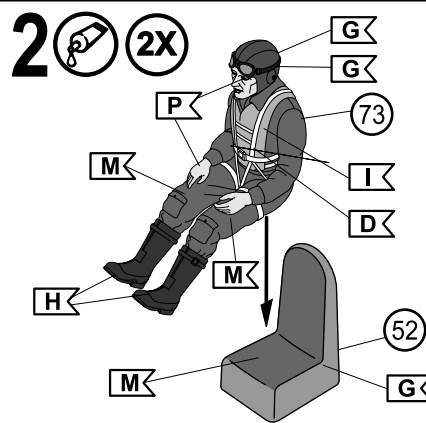
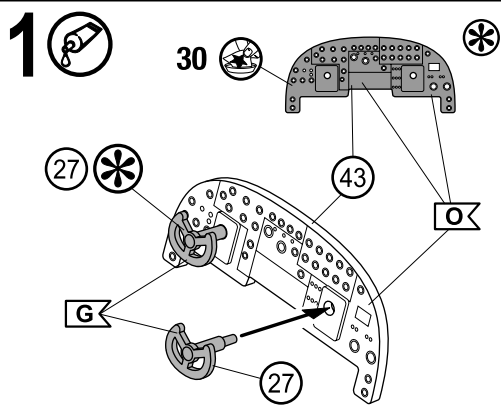
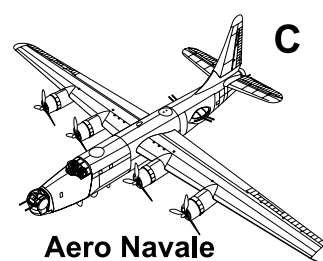
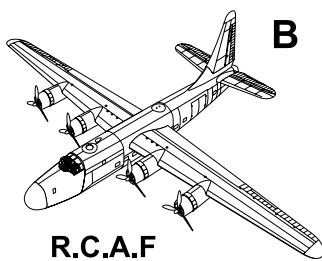
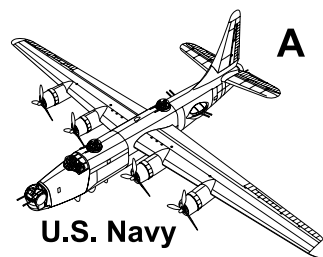
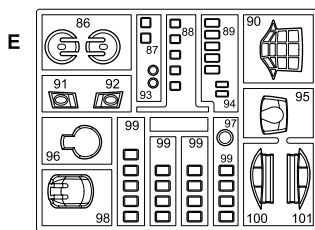
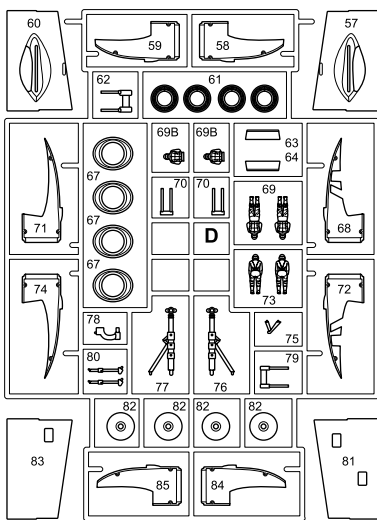
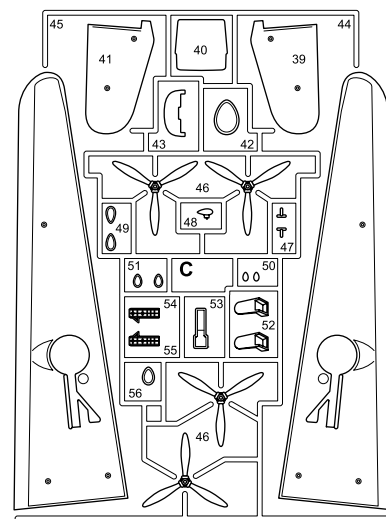
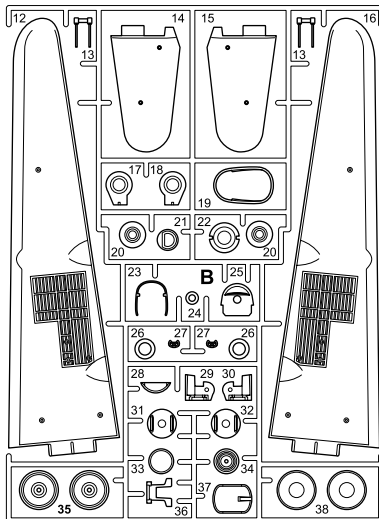
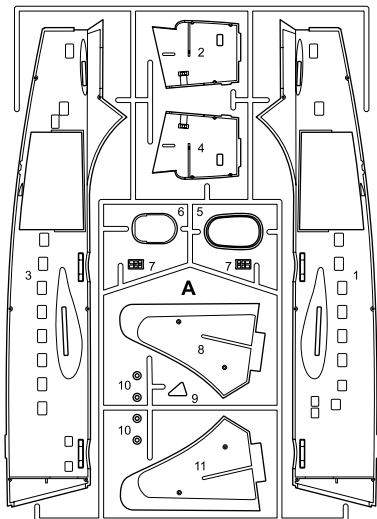
Nicht enthalten
Non included
Non fourni
Behoort niet tot de levering
No incluido
Non compresi
Não incluãdo
Ikke medsendt
Ingãr ej

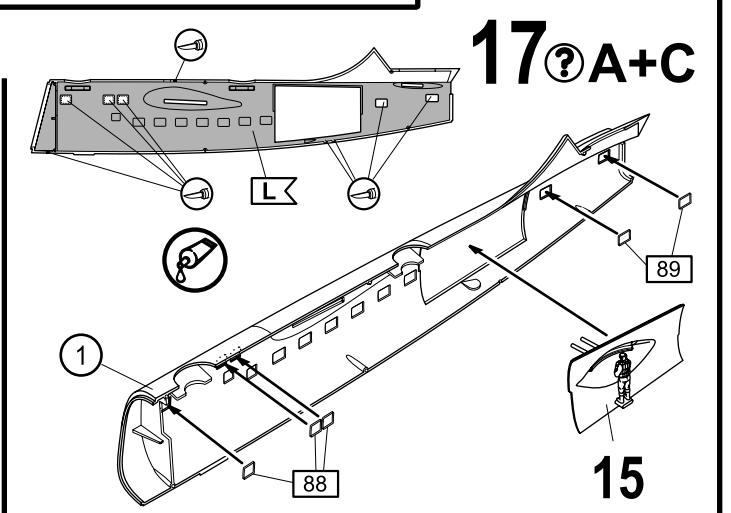
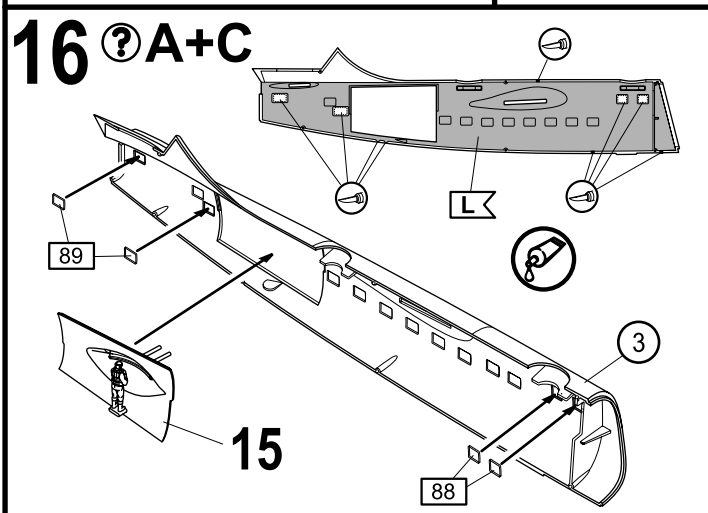
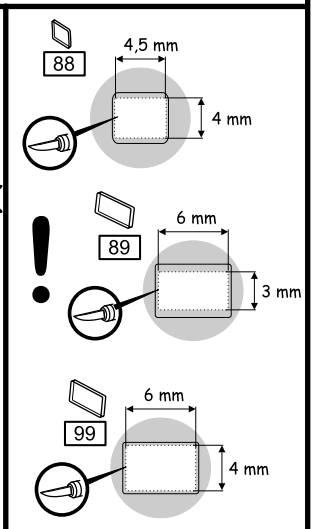
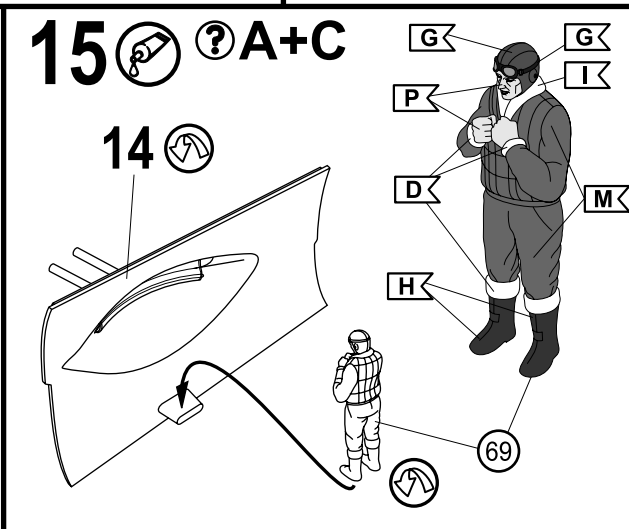
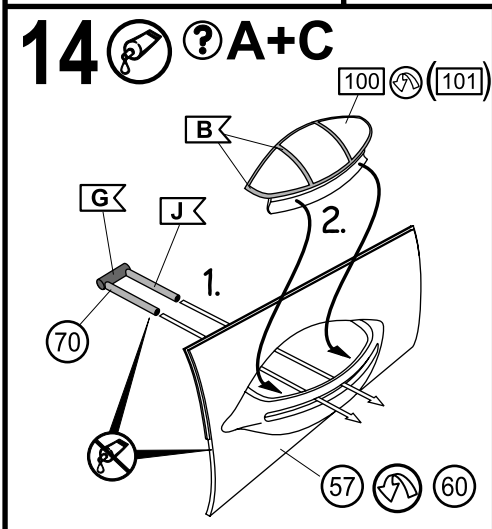
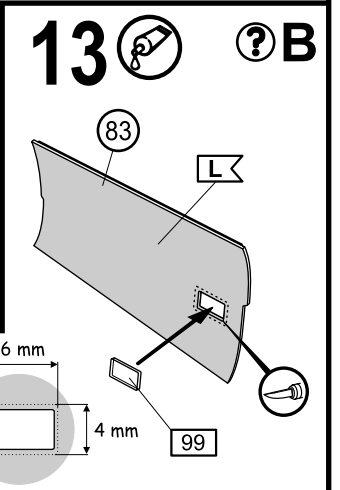
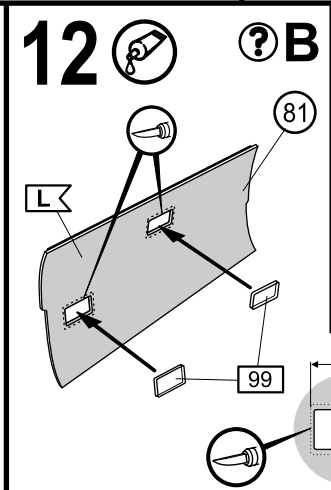
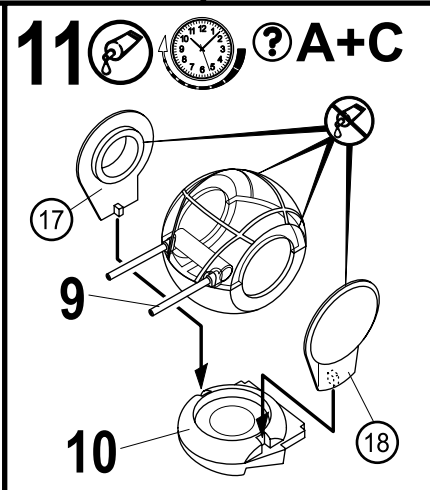
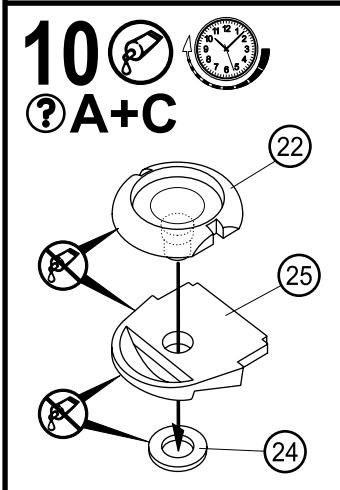
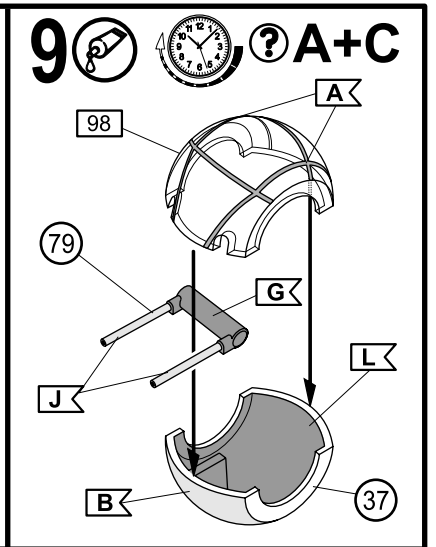
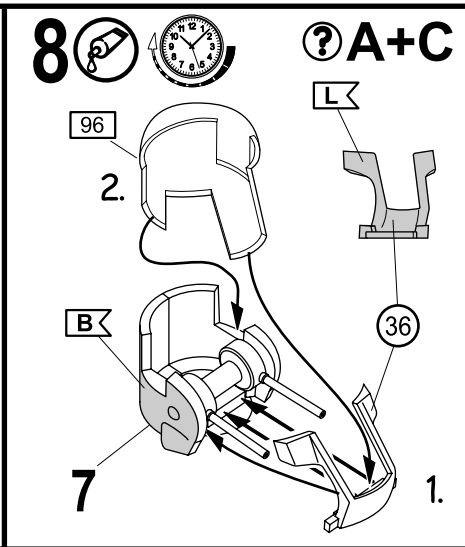
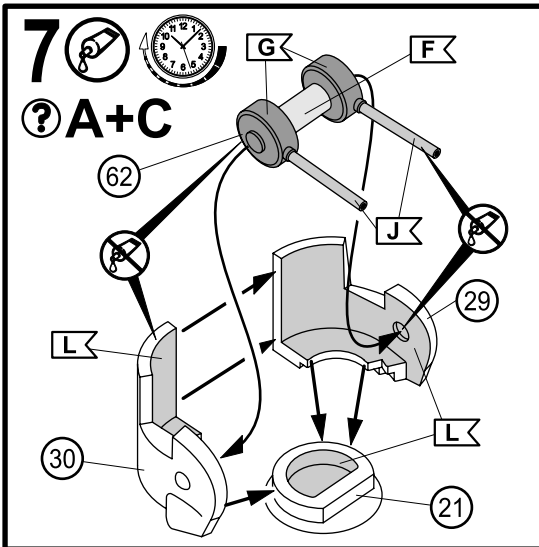
Ikke inkluderet
Evnãt sisãlly
Δεν ομπριλαμβανεται
Ne eõdãrjãza
Nem tartalmazza
Nie zawiera
Ni vsebovano
Içerisinde bulunmamaktadir
Neni obsãzeno

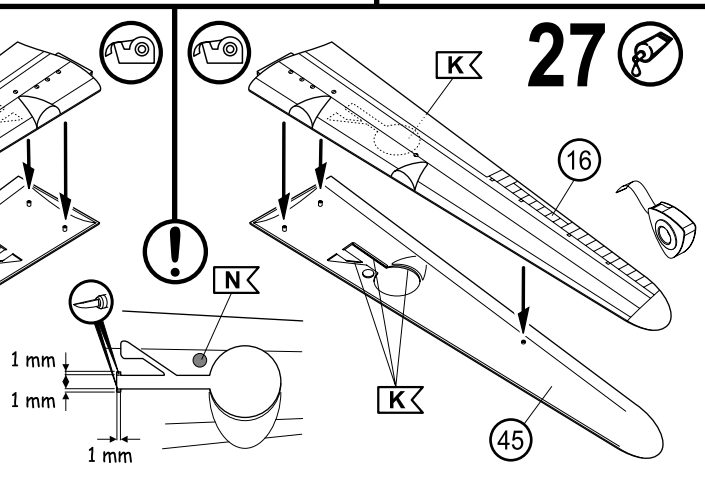
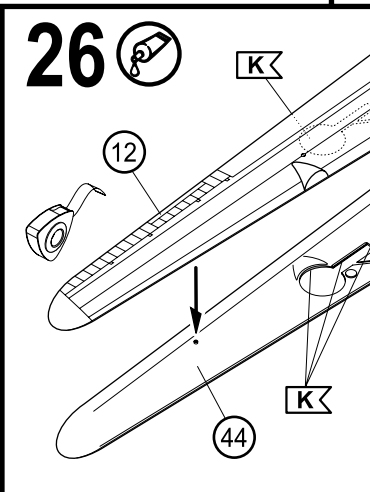
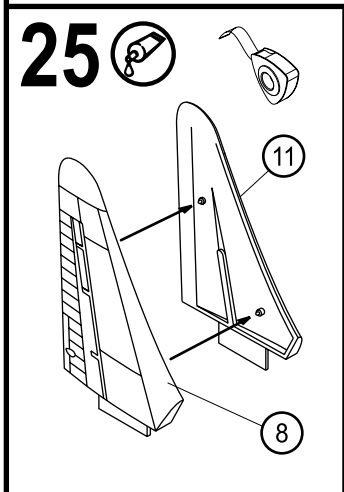
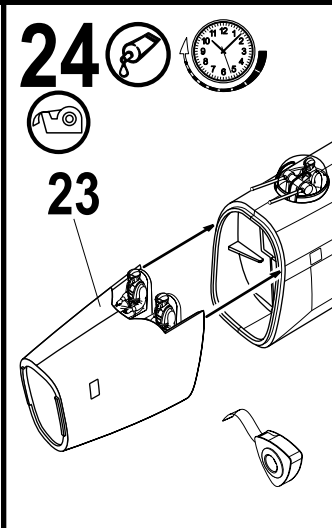
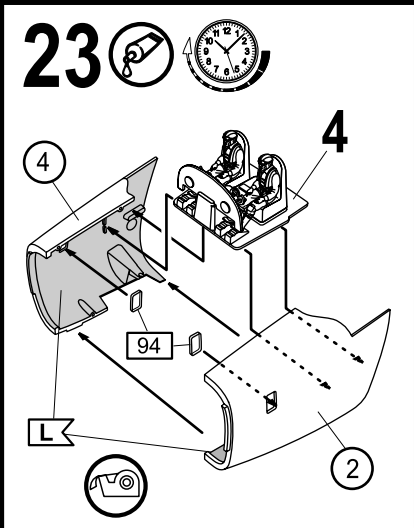
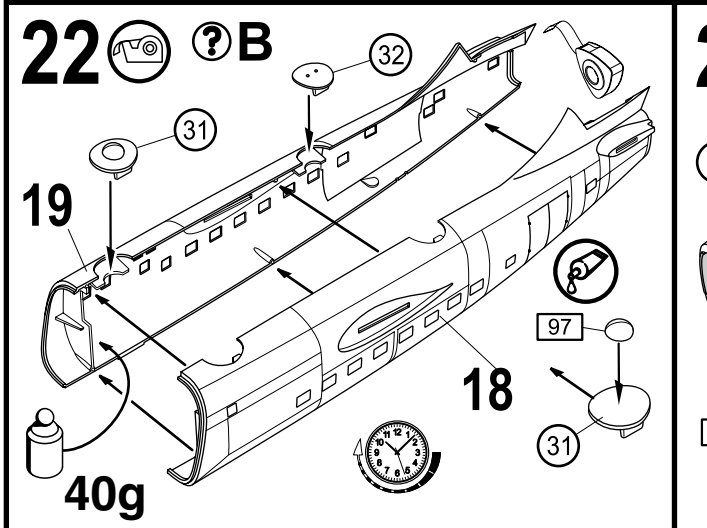
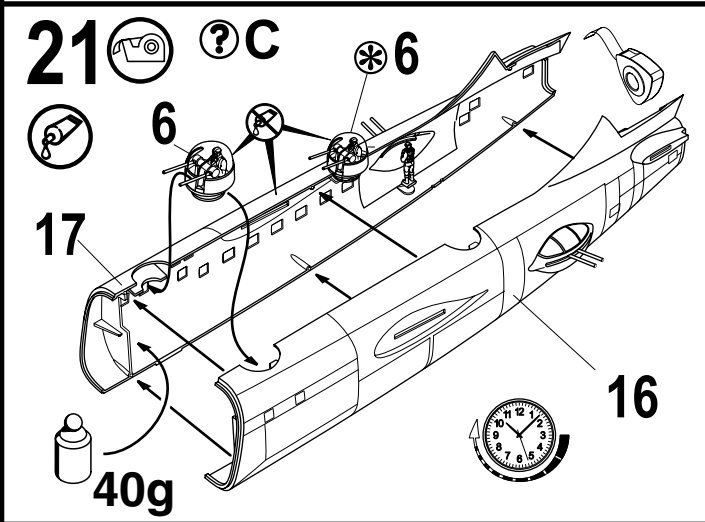
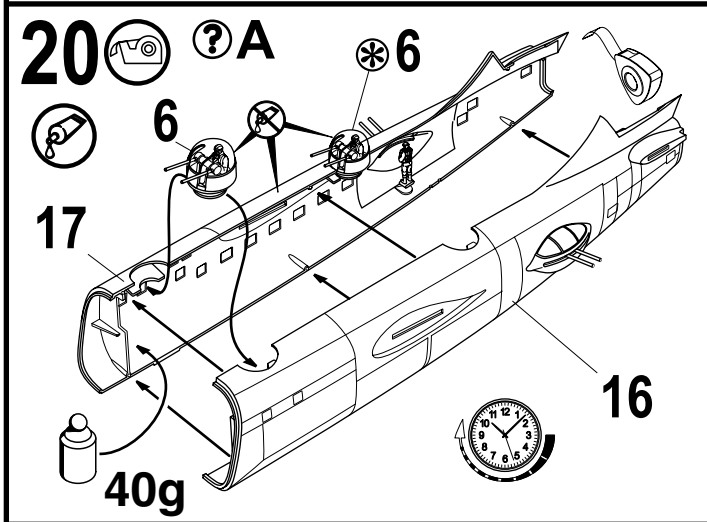
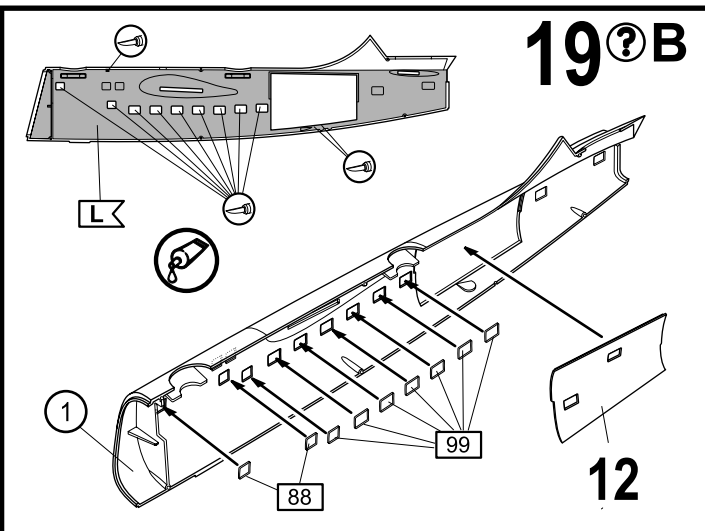
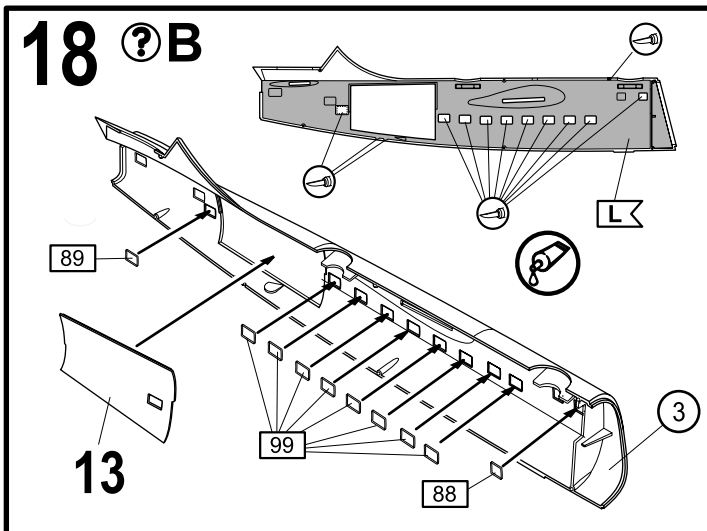


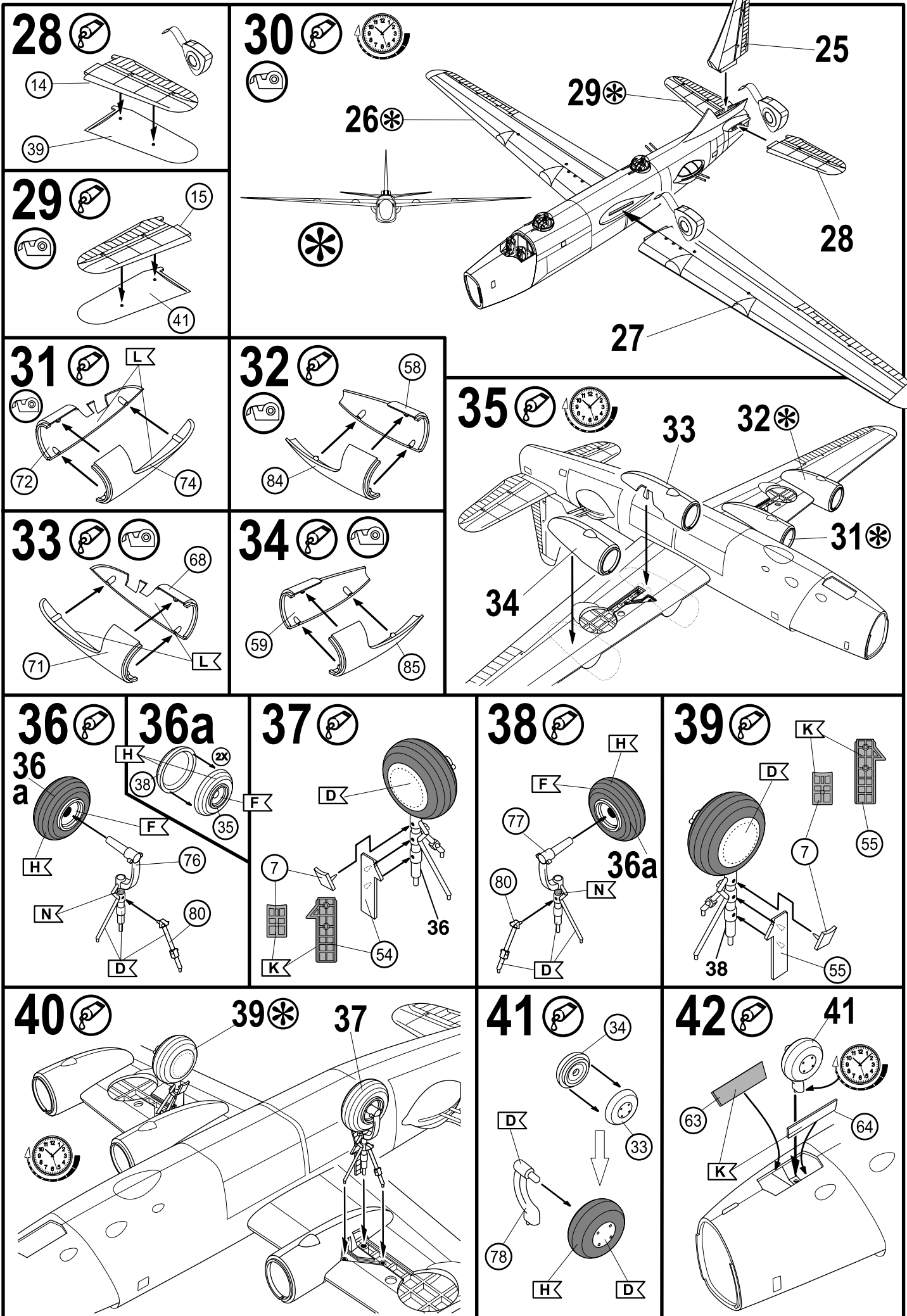
zur besseren Ausbalancierung mit einem Gewicht beschweren
Add weight for improved stability
Pour une mise en place correcte alourdir
Voer evenwicht gewicht aanbrengen
Colocar un peso para obtener un mejor equilibrado
Utilizar um peso para melhorar o balanceamento
Per un migliore bilanciamento metterci su un peso
belasta med en vikt for bãttre balansering
paremman tasapainon saavuttamiseksi kuormita painolla

Til bedre afbalancering vedhænges en vægt
For bedre afbalancering - belast med en vekt
для лучшего отбалансирования положить груз
da lepszego wyrownoważenia obciãżyc ciãżarkiem
ya την καλύτερη αντιστάθμιση τοποθετείτε ένα βάρος
Daha iyi dengelemek için bir ağırlık koyun
Za ðeuelen lepšino vyvãznãti zãtãtã zãvãzãm
a jobb kiegyenlítés érdekében egy nehézkkel ellãtni
Zaradi boljše ravnoteje postaviti kontratezo z tegom









43 **A+C**
C

44 **A+C**

45 **?**

46 **?**

47 **?** **A+C**

48 **?** **A+C**

49 **?** **A+C**

50 **?** **B**

51 **?** **B**

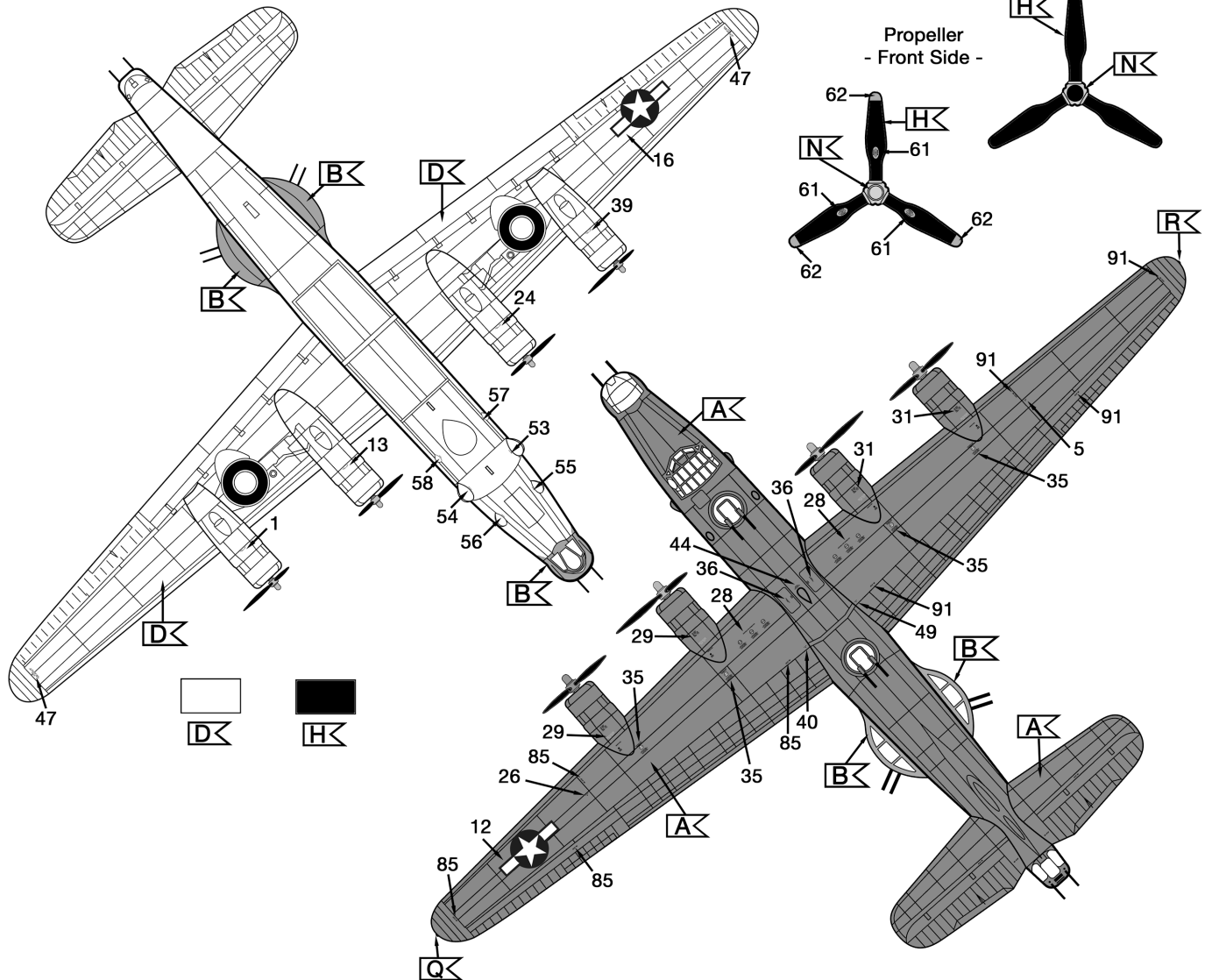
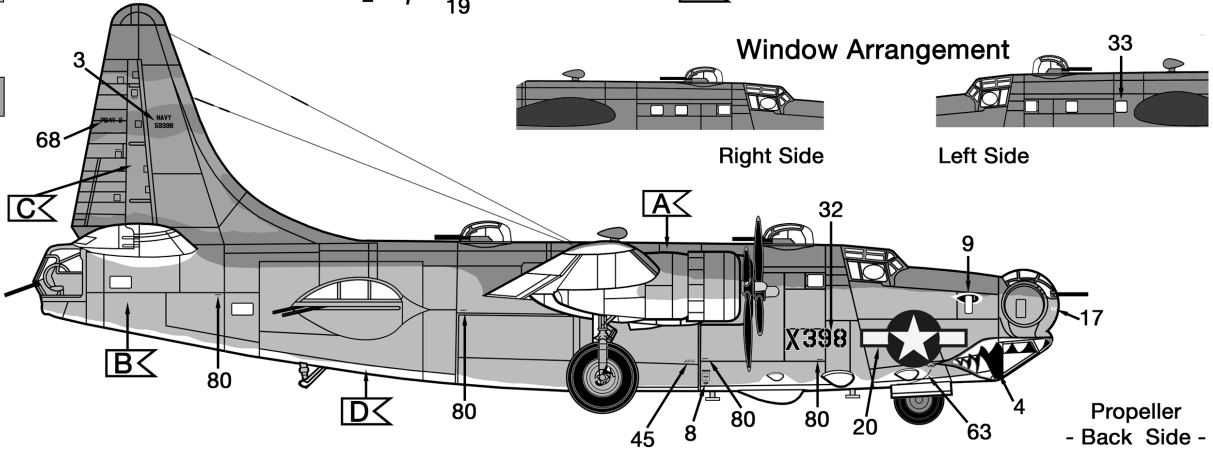
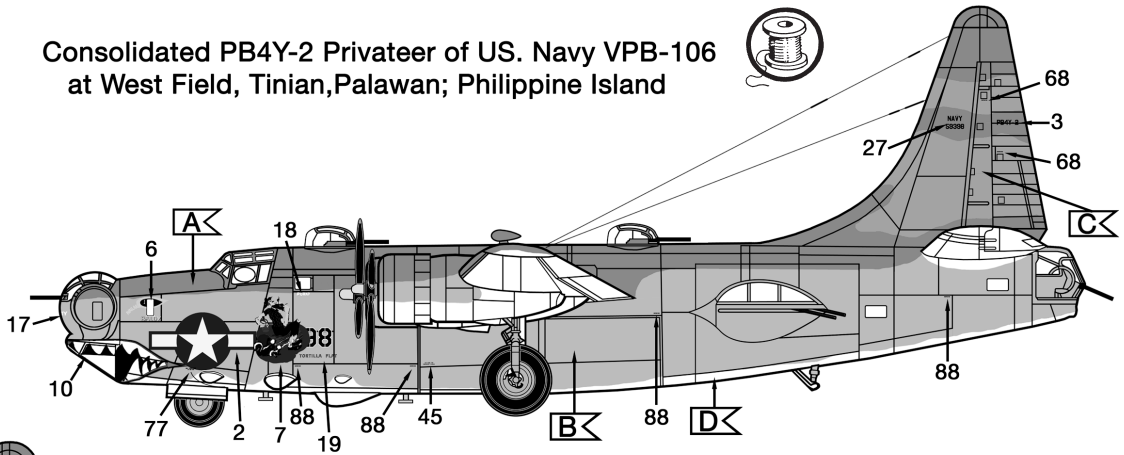
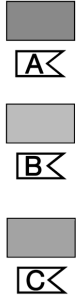
52 **4X** **J**

52 **?** **A+C**
H **48**

53 **?** **B**
H **48**

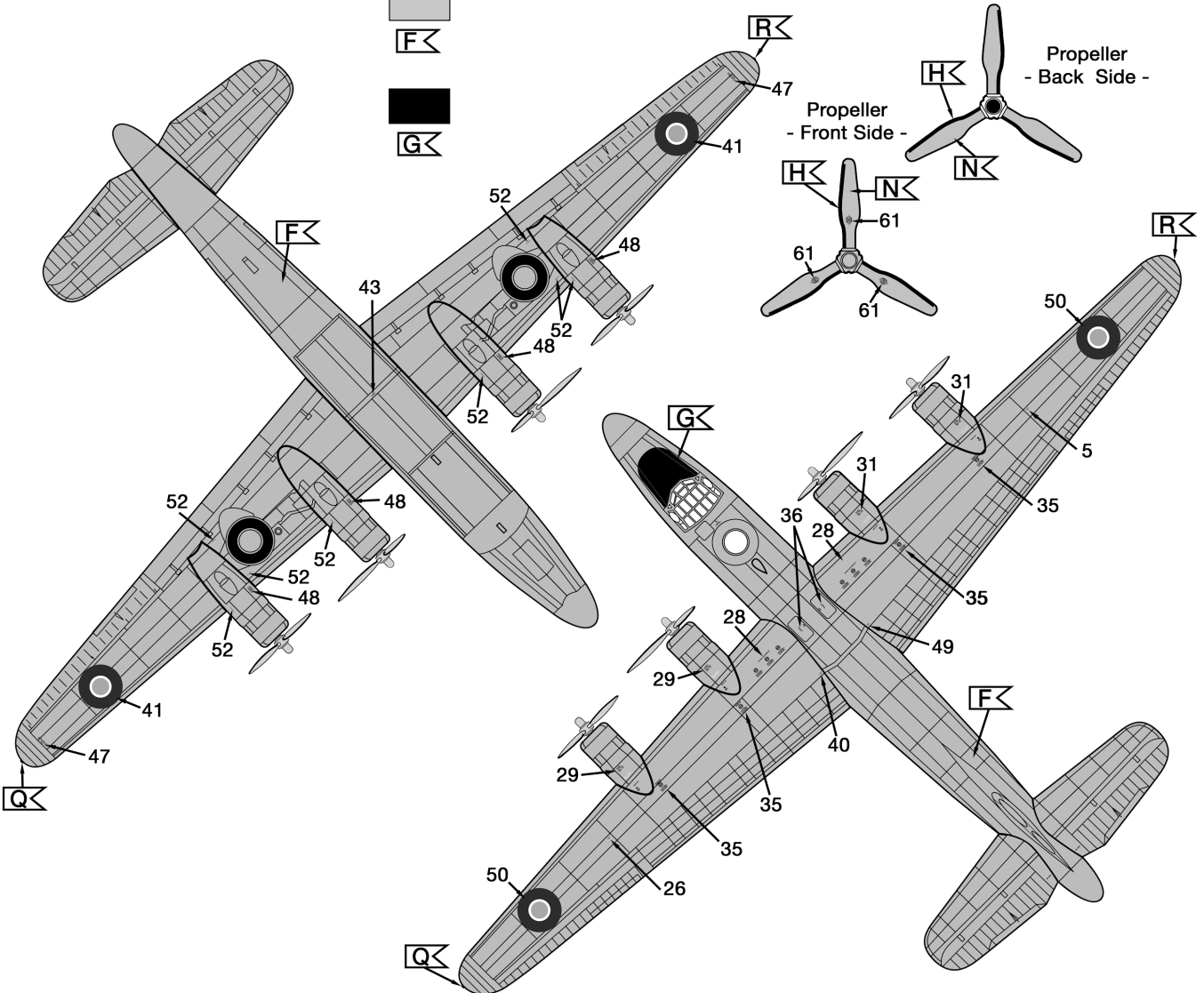
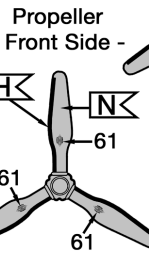
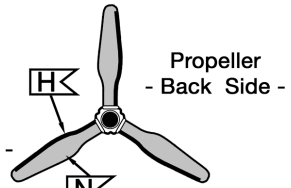
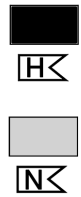
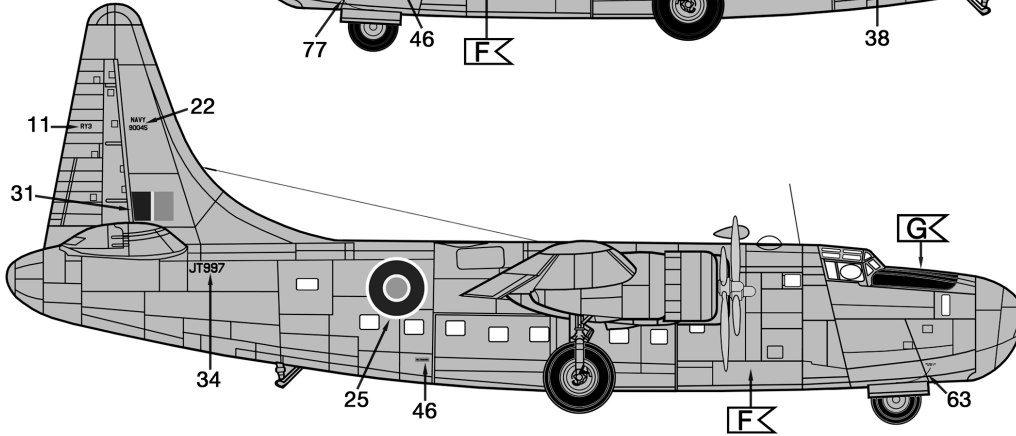
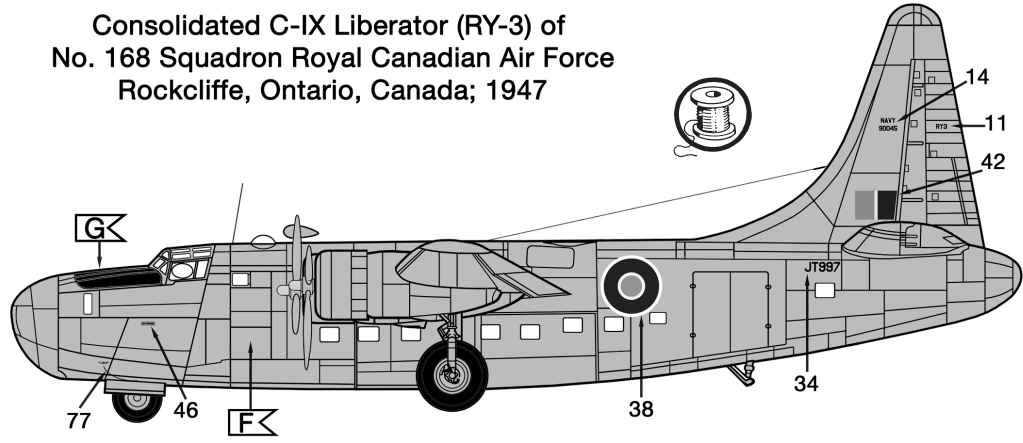
54

Consolidated PB4Y-2 Privateer of US. Navy VPB-106 at West Field, Tinian, Palawan; Philippine Island



55

Consolidated C-IX Liberator (RY-3) of
No. 168 Squadron Royal Canadian Air Force
Rockcliffe, Ontario, Canada; 1947



56

Consolidated PB4Y-2S Privateer of
24. Flottille Aeronavale (French Navy)
at Tan Son Nhut, Indochina, June 1954

